|  |  |
| --- | --- |
| **DIVERSION EXPENSES** | **FRAIS DE DEROUTEMENT** |
| If an Aircraft insured hereunder is interrupted in its scheduled flight by a forced landing due to passenger or crew illness, the Insurers agree to pay on behalf of the Insured: | Si un Aéronef Assuré voit son vol tel que prévu interrompu par un atterrissage forcé du fait d’un problème de santé affectant un membre d’équipage ou un passage, les ASSUREURS s’engagent à régler au nom de l’ASSURE : |
| (a) all reasonable additional landing charges incurred by the Insured for landing at an airport which was not the scheduled landing place of the Aircraft  (b) if it is either impossible or impractical for the Aircraft to continue its journey, all reasonable expenses incurred by or on behalf of the Insured for the necessary additional costs of transporting each passenger from the point of such interruption to the next scheduled landing place. The provisions of this paragraph (b) apply only to persons who were passengers in the Aircraft at the time of the forced landing of the Aircraft. | (a) pour autant qu’ils soient raisonnables, tous les frais d’atterrissage supplémentaires à la charge de l’ASSURE du fait d’un atterrissage dans un aéroport différent de celui qui était prévu pour l’Aéronef Assuré  (b) dans le cas où il est impossible ou impraticable que l’Aéronef Assuré poursuive son voyage, toutes les dépenses raisonnablement faite par ou au nom de l’ASSURE pour les coûts de transport additionnels nécessaires pour acheminer chaque passager du point où le vol a été interrompu jusqu’au lieu initialement prévu pour l’atterrissage suivant de l’Aéronef Assuré. Les dispositions du présent paragraphe (b) ne s’appliquent qu’aux personnes qui avaient la qualité de passager dans l’Aéronef Assuré au moment de l’atterrissage forcé dudit Aéronef Assuré. |
| The insurance afforded by this clause shall not apply to charges or expenses arising out of | **L’ASSURANCE ACCORDEE PAR LA PRESENTE CLAUSE NE S’APPLIQUE PAS AUX FRAIS ET AUX DEPENSES RESULTANT :** |
| (1) a landing due to the suspected or actual presence of infectious diseases on board an Aircraft;  (2) the quarantine or detention of an Aircraft. | **(1) D’UN ATTERRISSAGE DU FAIT DE LA PRESENCE SUSPECTEE OU REELLE DE MALADIES CONTAGIEUSES A BORD D’UN AERONEF ;**  **(2) D’UNE MESURE DE QUARANTAINE OU DE DETENTION IMPOSEE A UN AERONEF.** |
| The insurance afforded by this clause shall be subject to a limit of \* any one landing and in the aggregate, which shall be included within, and not in addition to, the Policy limit and a deductible of \* any one landing. | L’assurance accordée par la présente Clause est limitée à \* par atterrissage et en tout pour la Durée du Contrat, et est comprise, et ne vient donc pas en sus, des limites du Contrat. Elle est assujettie à une franchise de \* par atterrissage. |
| GLOBAL 046  01.05.07  \* complete as applicable |  |